

## 設立一周年を迎えました

2021年2月2日(火)、一関市国際交流協会は設立1周年を迎えることができました。

設立当初から新型コロナウイルスの影響により、制限を受けながらの活動でしたが、こうして1周年を迎えられるのも、会員やボランティア登録をくださいました皆さまを始め、多くの方々のご支援、ご協力があったからこそと深く感謝しております。

当協会は、さまざまな国際交流事業を展開しながら、市民の国際化意識を高め、在住外国人が健康で安心して暮らしていけるように引き続き取り組んで参ります。

今後とも変わらぬご支援のほど、よろしくお願いいたします。



▲ 2020年度 主な事業の様子

## 令和2年度 多文化共生事業

2月11日(木) 建国記念の日、一関市が主催するオンラインイベントに参加しました。

一関市の多文化共生事業の一環で、「身近な人・国から世界を学ぼう」と題し、姉妹都市の様子や、近隣に住んでいる外国の方から出身地の風土や暮らし方を紹介してもらい、相互理解を深めました。

第一部は姉妹都市のケリー市長がセントラルハイランズ市の今を伝えてくださいました。第二部は平泉町の国際交流員、サーミユエルさんからアラスカの文化、気候、歴史等、興味深いお話をいただき、Web参加された方からも質問が沢山寄せられていました。

今回のイベントでは、協会ボランティア登録をされているお二人が、オンラインで流れてくる「外国語を日本語に訳す」大役にご協力くださいました。対面とは様子が異なる上、聞き直しも許されない厳しい条件にもかかわらず、両市の市長が懇談するという緊張を強いられる場面でも、英語でのジョークを的確で、かつ自然な日本語に瞬時に変換していく様子に感服しました。

このようなイベントに参加する機会をくださった一関市に感謝申し上げますとともに、両市間の意思疎通に極めて重要な役割を果たされた通訳ボランティアの方々に敬意の念を表したいと思います。ありがとうございました。



▲ 多文化共生事業の様子

## 日本語学習支援研修会

1月30日（土）～2月13日（土）の毎土曜日、全3回の日程で、日本語学習支援研修会が行われました。

日本語教室の講師の方々の他、これからやってみようという人も含め、16名ものご参加を頂きました。

岩手県ならではの題材で作られた「いわて日本語学習コンテンツ」を活用し、どのように学習者へ教えるかを座学、グループワーク、実践練習を通して学びました。



▲ コンテンツを利用した実践練習の様子

特に実践練習では、様々な気づきがあり、参加者のみなさんは進め方・教え方のコツなどをつかんだようでした。

一関市内外から参加を頂き、こんなにも多くの方々が日本語学習支援に興味・関心を持たれていることを嬉しく思いました。

講師の方をはじめ、ご参加のみなさま、ご協力くださった学習者のみなさま、大変お疲れさまでした。

## ボランティアを募集しています

様々な分野でのボランティア登録をお願いしております。登録を頂きました方々には、令和2年度多文化共生事業での通訳をはじめ、日本語教室での学習者へのサポート、ホームページや各種案内チラシの翻訳など多数ご協力を頂いております。ご協力、大変ありがとうございます。

今後も、幅広い活動のため、随時ボランティア登録を受け付けています。みなさまの興味・関心・得意分野で、当協会の活動を一緒に盛り上げてくださる方々からの登録をお待ちしております。

登録ご希望の方へ、申込用紙をお渡しいたします。また、協会ホームページからもダウンロードできます。詳しくは、協会までお問い合わせください。



## 中国料理教室 in 室根

3月17日（水）、室根市民センターで、中国料理教室が開催されました。

前回の「小籠包」に続き、中国出身の講師から「餃子」の作り方を教えて頂きました。本場ならではの、こだわりレシピで作る餃子は、大満足！講師の手さばきは見事なものですが、実際にやってみるとうまくいかず、手こずりながらも、楽しく調理することができました。

試食後は日本でも馴染みの曲、テレサテンの「時の流れに身をまかせ」を中国語で練習しました。その他に、挨拶の仕方や、食事をしたときに使える一言会話も教えてくださり、食以外にも文化を体験させて頂きました。

旧団体の事業のひとつである、この料理教室。今回は他の地域からも参加くださり、一関市国際交流協会として全市的な活動になってきたと感じました。今後も、どんどん交流の場が広がっていくことを願っています。



▲ 和気あいの雰囲気の中、中国文化にふれました

## 市内各地域での交流活動の様子を紹介します

市内各地域で、在住外国人や技能実習生などと、様々な交流事業を行っています。

### ☆日本料理・異文化料理教室

在住外国人の方々へ日本料理を学ぶ機会を提供します。また、海外の料理を在住外国人から学び、異文化に触れ相互理解を図ります。料理を通じて楽しく交流を行います。

### ☆食文化交流会

日本や外国の家庭料理等を持ち寄り、親睦を図ります。

### ☆太極拳交流

太極拳を通して在住外国人との交流を深めます。

### ☆地域行事等への参加

老人ホーム、および室根芸能発表会において太極拳を披露しています。

技能実習生等と地域行事へ参加し、地域文化交流を図り、親睦を深めます。

### ☆移動研修

在住外国人などに視察研修の機会を提供し、日本文化および外国文化の相互理解を図ります。

### ☆季節行事

自然文化体験、国際交流クリスマス会



## 医療通訳研修会に参加しました

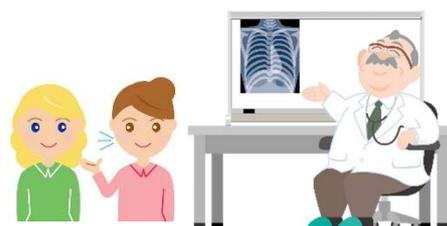
1月17日(日)、24日(日)の2日間、奥州市で「医療通訳研修会」が行われました。事務局だけでなく、ボランティアバンクに登録されている方々もご参加くださいました。

この研修会は、日本語を母国語としない方々が安心して医療サービスを受けられるよう、病院の受診をサポートする医療通訳者を養成することを目的に行われました。

新型コロナウイルスの影響により、両日ともに講師の先生方とオンラインで繋ぎ、1日目は医療通訳の倫理をはじめ、医療機関や身体組織、また病気の知識を学びました。2日目は、通訳技術の基礎を学んだ後、各言語に分かれ模擬通訳練習をみっちり行いました。

医療通訳は、高い語学力だけでなく、文化背景も理解しながら、一言も足したり引いたりせずに医師と患者のパイプ役になるための高度な技術が必要となります。とても大変な役割ですが、日本語が充分でない患者にとって、心の支えともなる重要な存在になるだろうと感じました。

面接と選考を通過した受講者は、この医療通訳派遣システムへ登録され、医療通訳コーディネーターからの要請に基づき協力医療機関で通訳を行っています。今後、当協会としても医療に関するサポートが必要な方々に対応していければと思っています。参加された皆さま、大変お疲れさまでした。



## 2021年度 定時総会開催のお知らせ

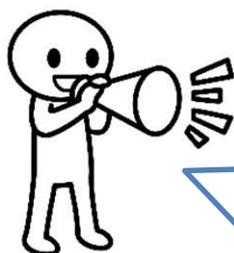
いつも協会事業にご理解、ご協力頂き、ありがとうございます。

2021年度定時総会を下記の通り開催いたします。つきましては、会員の皆さまにはご案内をお送りいたしますので、お忙しい時期ではございますがご出席くださいますようお願い申し上げます。

日時： 2021年4月3日(土) 午後2時～

会場： 一関市民センター 大会議室 (なのはなプラザ3階)

その他： 駐車場は、「なのはなプラザ駐車場」と「一関図書館駐車場」が利用できます。満車の場合は、近隣の有料駐車場を利用できますが、自己負担となりますことを予めご了承ください。



### ～お知らせ～

本年度の年会費をまだ納めていない会員の方は、お早めにお手続きくださいますようお願いいたします。会員の方々からの会費により、協会の様々な事業や運営に活用させて頂いております。

一関市国際交流協会

岩手県一関市大町4-29 なのはなプラザ4F

TEL：0191-34-4711 FAX：0191-34-4712

E-mail：i-intl@snow.ocn.ne.jp

ホームページ：https://www.ichinoseki-ia.jp

●開所時間 9:00am～6:00pm

●定休日 毎週木曜日・祝日・12/29～1/3



Facebook



ホームページ